

## LE PROVE DI INGRESSO IN LINGUA MADRE

*L'utilizzo di prove di ingresso in lingua madre, nella prima fase di inserimento scolastico dell'alunno neoarrivato, rappresenta una pratica indispensabile per il docente di classe perché assume una duplice finalità:*

- *permette di rilevare competenze ed abilità possedute dall'alunno nella propria lingua d'origine e di valorizzare la precedente esperienza scolastica;*
- *consente di reinvestire tale bagaglio nel successivo percorso, rendendo il docente di classe più consapevole delle azioni, degli obiettivi e delle strategie di apprendimento-insegnamento che dovranno essere approntati.*

### **1. AA.VV., Prove di lettura e comprensione in lingua madre, fonte CRAVIE**

Prove di lettura e comprensione nelle seguenti lingue d'origine: arabo, bulgaro, cinese, inglese, italiano, lituano, moldavo, portoghese, romeno, spagnolo, russo, turco, ucraino.

Per ognuna di queste lingue, sono presenti tre diverse prove di lettura e comprensione a difficoltà crescente. Le prove sono costituite da un breve testo e da alcune domande a risposta chiusa.

Per la correzione, riferirsi alla traduzione italiana delle prove.

Tali materiali sono stati realizzati ed utilizzati presso i CASNAV/CRAVIE francesi.

Il CRAVIE (*Centre de Ressources Alsace Ville Ecole Integration*) e i CASNAV (*Centre Académique pour la Scolarisation des enfants allophones Nouvellement Arrivés et des enfants issus de familles itinérantes et de Voyageurs*) sono strutture specializzate nell'accoglienza e nella scolarizzazione degli alunni neo arrivati in Francia. Per maggiori informazioni consultare il sito del CASNAV di Parigi, al link:

[http://www.ac.paris.fr/portail/jcms/piapp1\\_64052/portail,casnav](http://www.ac.paris.fr/portail/jcms/piapp1_64052/portail,casnav)

### **2. E. Blanco (a cura di), Prove di lettura e comprensione in lingua madre, fonte CASNAV, Aix-Marseille**

Prove di lettura e comprensione nelle seguenti lingue d'origine: albanese, arabo, bielorusso, bulgaro, cinese, inglese, italiano, portoghese, spagnolo, romeno, russo, tagalog, ucraino.

Le prove si presentano sotto forma di esercizi di collegamento immagine/parola.

Per la correzione, riferirsi alla traduzione italiana delle prove.

### **3. J.C. Rafoni, N. Deruguine (tratte da) Passerelle en quinze langues Évaluation-lecture en langue d'origine, Scérén/CNDP.**

Prove di lettura e comprensione nelle seguenti lingue d'origine: albanese, armeno, arabo, cinese, bosniaco, bulgaro, francese, hindi, italiano, inglese, khmer, polacco, portoghese, rumeno, russo, serbo, slovacco, spagnolo, tagalog, tamil, turco, ucraino, urdu.

Le prove si presentano sotto forma di esercizi di collegamento immagine-parola e di domande a risposta chiusa. Per la correzione, riferirsi alla traduzione italiana delle prove:

[http://www2.cndp.fr/Vei/cahiers/passerelles\\_bis/accueil.htm](http://www2.cndp.fr/Vei/cahiers/passerelles_bis/accueil.htm)

#### **4. E. Crisà, P. L. Priyanthi Fernando, Prove di lettura e comprensione in lingua madre singalese**

Prove di lettura e comprensione in lingua madre realizzate secondo i seguenti criteri:

- calibrare le prove in ragione dell'età degli alunni;
  - realizzare prove autentiche e culturalmente connotate, col supporto di mediatori culturali con esperienza di insegnamento nelle scuole di provenienza degli alunni;
  - realizzare prove simili, per presentazione e contenuti, a quelle in uso presso le scuole di provenienza, in modo da annullare il più possibile l'effetto di spaesamento che potrebbe invalidare l'esecuzione delle prove da parte dell'alunno;
  - dove si riteneva necessario, alcune didascalie appositamente inserite solo nella versione italiana delle prove, illustrano al docente alcuni usi locali della lingua o aggiungono informazioni per una maggiore comprensione dei testi proposti.
- I test di lettura e comprensione sono suddivisi secondo l'età: 6-7 anni, 8-9 anni, 10-11 anni, 12-13 anni.

#### **5. CRDP- CASNAV de l'Académie d'Aix-Marseille (a cura di), Prove in lingua madre per la rilevazione delle competenze nell'ambito matematico**

Test di matematica con consegna in lingua madre nelle seguenti lingue d'origine: arabo, cinese, inglese, italiano, portoghese, russo, spagnolo, ucraino.

#### **6. AA.VV., Prove in lingua madre per la rilevazione delle competenze nell'ambito matematico, Centro Interculturale Comune di Pontassieve**

Test di matematica con consegna in lingua madre nelle seguenti lingue d'origine: albanese, arabo, cinese, francese, inglese, rumeno, russo, spagnolo:

[http://www.comune.pontassieve.fi.it/opencms/opencms/Menu\\_CentroInterculturale/menu/homepage\\_Centriinterculturale/index.html](http://www.comune.pontassieve.fi.it/opencms/opencms/Menu_CentroInterculturale/menu/homepage_Centriinterculturale/index.html)

#### **7. AA.VV., Prove in lingua madre per la rilevazione delle competenze nell'ambito storico, Centro Interculturale Comune di Pontassieve**

Schede per la rilevazione di competenze e conoscenze nell'ambito storico redatte nelle seguenti lingue d'origine: albanese, arabo, cinese, francese, inglese, rumeno, russo, spagnolo:

[http://www.comune.pontassieve.fi.it/opencms/opencms/Menu\\_CentroInterculturale/menu/homepage\\_Centriinterculturale/index.html](http://www.comune.pontassieve.fi.it/opencms/opencms/Menu_CentroInterculturale/menu/homepage_Centriinterculturale/index.html)

#### **8. AA.VV., Prove in lingua madre per la rilevazione delle competenze nell'ambito geografico, Centro Interculturale Comune di Pontassieve**

Schede per la rilevazione di competenze e conoscenze nell'ambito geografico, redatte nelle seguenti lingue d'origine: albanese, arabo, cinese, francese, inglese, rumeno, russo, spagnolo:

[http://www.comune.pontassieve.fi.it/opencms/opencms/Menu\\_CentroInterculturale/menu/homepage\\_Centriinterculturale/index.html](http://www.comune.pontassieve.fi.it/opencms/opencms/Menu_CentroInterculturale/menu/homepage_Centriinterculturale/index.html)

#### **9. AA.VV., Prove di ingresso in lingua madre, Centro Risorse Alunni Stranieri (CRAS) di Genova**

Le schede proposte tracciano un percorso volto a elaborare una prima rilevazione delle competenze possedute dall'alunno all'atto del suo inserimento in classe. Per questo si è pensato di fornire la traduzione di alcuni brani così da permettere una maggiore autonomia nel lavoro svolto in classe.

All'interno della sezione MATERIALI del sito, sono reperibili e scaricabili gratuitamente testi con indicazioni in albanese, arabo, cinese, spagnolo :

[http://www.scuolenuoveculture.org/pubblicazioni/pubblicazioni\\_analisi.html](http://www.scuolenuoveculture.org/pubblicazioni/pubblicazioni_analisi.html)